

Galaat Maktumne taat Pool siirtu do gee ku Galaasi Pile ka kaawor

Na Pool kat siirit maktumne-an do Kretiyenna kuuk do kid ka Galaasi. Gee-ak, nuur Yuudinnado. Kar gay, Yuudinna kuuk aamin do Iisa Masi bar-jilgu. Yuudinna raka a gee-ak yaa aade gaanuun ka Muusa nam nuu dukume selno oki. Naar-ak ko, Pool kaawaaco a paado. Nu gase jile-ak, illa in imaan taat do Iisa Masi.

Ooy ta awalle

¹⁻² Gem kol sijtay, nun Pool in sijta kuuk aamin okinco kuuk goy in nunu, ni siirit maktumne-an do gee ku *Eglizna kuuk goy do kid ka Galaasi. Nun *paliine ka Iisa. Nun, nu geenno kat diyintu paliine. Gemno ja kat kaawe kar nu gintu paliine. Kar gay, na Iisa Masi in Tatte Buñ kaak nooyig min do muuti kat kaawe, kar nu gintu paliine.

³ Nu indaako Tatte Buñ in *Rabbinte Iisa Masi, nuuko barkiyinjo ho nuuko iye aapiye.

⁴ Iisa Masi ber ziy do muuti, asaan Buñ yaate saamiyin zunuubinnite. Na beriig ziy pa-ak, asaan gamin kuuk samaanno kuuk do duniiner ginaatenno pey maanna. Na gintu pa-ak ar kaak Tatte Buñ rakiyo.

⁵ Ozilinten Buñte, dinka ho elgin in elgina. *Aamin.

Kabarre ta gala, taar rakki di

⁶ Goye kanjko-aŋ patiy kaar. Buŋ kolinjko in barkin ta Iisa Masi, kar kuŋ gay, kodok di ku pociiga ho ku cokiya kabarre ta pey. Loko-ak a ta samaane.

⁷ Ka seener gay, ginno Kabarre ta Gala ta pey ar ta nu kaawiiko-anta. Nu kaawiiko pa-ak, asaan nu tala kadar goy gee daarin kuuk barjilaako. Nu raka makin Kabarre ta Gala taat kaawa do bi ka Iisa Masi.

⁸ Ya gem kaak iyko kabarre ta pey min tani-an, ya ŋa nini wala ya ŋa *dubil ka Buŋdi kaak asa min kuwa oki, do gaayay.

⁹ Ni kaawkonta ko, ho diŋ nu deelaakon pey : ya gem iyko kabarre ta pey min taat ku dortu, do gaayay.

¹⁰ Ya loko-ak, nu siira asaan gee yaan ozilindu wala ? Ha'a ! Nu raka a Buŋ kat yaan ozilindu. Ya loko-ak, ku pakira a nu gina gamin kuuk yaa aawe gala do geemir walla ? Ha'a ! Zer ya nu gina gamin kuuk yaa aawe gala do geemir-ak, nu gediraado naa gine gay riyor ka Iisa Masi.

Pool gaara maman ŋa gintu paliine ka Iisa

¹¹ Gem kol siŋtay, nu raka kuu ibine kadar Kabarre ta Gala taat nu gaariiko-an, gem bal in-ilin min do kaay.

¹² Nu bal dorin min do geemir ho gem baldu garkiyinti. Ŋa Iisa Masi kat gaarduuta.

¹³ Ku iban di, do goyindu ka awalle, wiktin taat nu aadiy aadanna ku *Yuudinnar, nu taaŋiyiig gee ku Buŋdi dakina. Zer, nu rak totiriŋco.

¹⁴ Min geenni kuuk ni maadtu sawa ho kuuk aada aadanna ku Yuudinnar, nun di pakgigu. Nun berig zir okinji do aadanna ku aginiyani.

15 Kar Buŋ gay, wiktin taat ŋu balnu weendu misan di, ŋa doŋintu ko. Ŋa kolintu in barkiney, naaji gine riyu.

16 Wiktinti astu, ŋa gaariiduug Ronji, asaan naa gaarin Kabarre ta Gala do gee kuuk Yuudinnado. Do wiktin taar-at, nu bal 6aa inde taaye min do gemor.

17 Nu bal 6aa Zeruzaleem a naa taliŋ paliinnay ku Iisa kuuk awalle. Kar gay, nu uctu kodok di, nu deettu do kid ka Arabi. Kar nu yeepu Damaas.

18 Min ŋaar-ak, gintu elgin subba, kar nu 6aawtu Zeruzaleem a nu 6aayiy taliŋ Piyer. Nu goytu in ŋaar menaw orok in beey.

19 Nu bal tale *paliine ka pey ka Iisa. Illa nu tal Zaak di, sinji ka Rabbinte Iisa.

20 In Buŋ-aŋka, taat nu kaawiy-an ka seener. Nu raaddo.

21 Min ŋaar-ak, nu uctu min Zeruzaleem ho nu deettu jaawe do kid ka Siri in ka Silisi.

22 Gee kuuk aamin do Iisa Masi kuuk goy do kid ka Zuude balnu talindu misa in odinco.

23 Illa ŋu dor gee kaawa bir di. Gee-ak diya aman : « Ŋaar-aŋ gem kaak taabiy gee awalle, diŋ ŋa newse nam ŋa kaawa do bi ka imaan taat do Iisa Masi taat awalle ŋa rak niginti. »

24 Wiktin taat ŋu doriit kaawor-at, ŋu teestu ozilin Buŋ do bi kanto.

2

Pool num in eenji paliinna Zeruzaleem

1 Goytu kee elgin orok in pood, nu yeepu Zeruzaleem in Barnabaas. Tiit sa aadinti.

² Nu 6aawtu anner-ak, asaan Buḅ kat d̄iydu aman : « Baa Zeruzaleem. » Min ni ottu, ni ḅuntu iḅ agindaw keetini. Nu gaariicot baat ta Kabarre ta Gala taat nu kaawtu do gee kuuk Yuudinnado. Asaan lotu, nu rakaado a riyor taat nu gintu ho nu giniy diḅka yaa uce maala.

³ Kar gidu Tiit gay, ḅaar Grekiḅce. Kar gay, ḅu balji d̄iye a ḅuujji *dukume selḅo.

⁴ Gee daariḅ unḅe datikni, ḅu gina ziḅkico a ḅu siḅtini. ḅu rakaaji dukume selḅo. Gee ḅuur-ak unḅe kokunuwda, ḅu raka tale baani a nin aaddo pey *gaanuun ka *Yuudinnar, asaan ni ic botol ta Iisa Masi. ḅuur gay rakaani gine pey 6errin ku gaanuun ka Yuudinnar.

⁵ Nin gay balco bere pijjin tak-tak. Ni raka kadar Kabarre ta Gala yaa goye do werti, kuḅ sa yaa dorinti.

⁶ Gee talaagu daariḅ a ḅu aginda, kar nun gay isginno iḅ aginduwco, asaan Buḅ, ḅaar do6do gee min do wijeenco. Min nu gaariicot Kabarre ta Gala do agindaw-ak, ḅu baltit gaaye maanna.

⁷ Kar gay, ḅu ibin kadar Buḅ kat berduut Kabarre ta Gala-at uudin taat ḅa beriiḅit do Piyer. Lotu-ak, Buḅ d̄iydu a naa gaarin do gee kuuk Yuudinnado. Do Piyer gay, ḅa d̄iyji a ḅaa gaarin do Yuudinnar.

⁸ Asaan Buḅ ko darjiyig Piyer *paliine ho ḅa ḅaamiig do Yuudinnar. Nun sa, ḅa ḅaar di oki darjiyintu paliine. ḅa ḅaamintu do gee kuuk Yuudinnado.

⁹ Gin agindaw kuuk siḅco alaw : kuḅ Zaak, Piyer iḅ Yaaya. ḅu ibina kadar Buḅ kat berduut riyor do pisindu. Hiyya, ḅu ooyinti iḅ pise seertini iḅ

Barnabaas. Do wer-ak, ni deetu kaawni a nunu in Barnabaas yaa baawe gaare Kabarre ta Gala do gee kuuk Yuudinnado. Njuur gay yaa baa do Yuudinnar.

¹⁰ Illa gay, nu kaawinti kaaw rakki, aman : « Pakiron do sintiko kuuk pokirna kuuk goy Zeruzaleem. » Nun sa obit kaaw-at bombo do adir.

Leese ka Pool do Piyer

¹¹ Min naar-ak, Piyer baawtu do geeger ka Antiy-oos. Wiktin taar-at, nu leesiiji do unco ka geemir, asaan na nige.

¹² Min awalle na tiya sawa di in gee kuuk Yuudinnado. Kar Zaak naamtu gee. Wiktin taat nu ottu, Piyer etirtu. Na bal tee pey in gee ku Yuudinnado. Na gina kolaw do geemir, nuur kuuk raka gee okinco yaa *dukume selno.

¹³ Sintay Yuudinna daarin sa pook tee ar Piyer. Barnabaas sa ictu baaco, na aadiigu.

¹⁴ Wiktin taat nu taltu kadar nu bal jaawe samaane ar seene ta Kabarre ta Gala, nu diyiiji do Piyer do unco ka geemir aman : « Kin Yuudince, kar goyinjin gay ar ka gee kuuk Yuudinnado. Ki bal aade gaanuun ka Yuudinnar. Di maman ki rakiy gee kuuk Yuudinnado yaa ice goye ka Yuudinnar ? »

Kabarre ta Gala taat Pool gaariyo

¹⁵ Nini, nu weenti *Yuudinna di. Nini attanno in gee kuuk ibanno Bun.

¹⁶ Kar gay, ni iban kadar Bun ke darjaydo gemo a na goy in botol do bi kaak a na aada *gaanuun ka Muusa. Na ibiniig a na goy in botol-ak, illa ya na ooyiit kaaw ta Iisa Masi. Nin Yuudinna sa aamin

in jisa, Bun yaani ibine a ni goy in botol, wal a ni aada gaanuun ? Ha'a, asaan ni aamin in jisa Masi. Ka seener, gem ke goyaado in botol do unji ka Bundi, asaan na aada gaanuun.

¹⁷ Ni raka goye in botol do unji ka Bundi, asaan ni diy gelbinni do Iisa Masi. Hadi, Yuudinna kaawa kadar ni gin zunuubinna, asaan ni bal aadin gaanuunco. Ya taar-an gay, na jisa kat iya gee do zunuubinnar walla ? Ha'a, ta seenno kat bat.

¹⁸ Ya nu pocig gaanuun, kar ba aar, nu yeepiiji, naar-ak, nu nig kate.

¹⁹ Kar nun gay, do bi ka gaanuundi, nu goyaado pey ar ka gaanuundi. Ampaa ko, naa gedire goye tak do Bundi. Wiktin taat nu doodig jisa Masi ka etor, nu mat in naar sawa.

²⁰ Goye kaak nu goyiy-an, nu meendudo kat goya, na jisa Masi kat goy do gelbiner. Goyindu kaak nu goyiy do duniiner-an, nu berig gelbiner do Ronj ka Bundi kaak elintu ho nu deeyig do bi kanto.

²¹ Nu pooaatdo barkin ta Bundi. Ya gem gina ziy a na goy in botol do unji ka Bundi, asaan na karmiya gaanuun, naar-ak muutuy ta Iisa Masi, taar maan ka maala.

3

Maman Bun jiliy gemo

¹ Gee ku Galaasi, kun kayko jage. Ka seener, gem goya kaak rakaako rawtinjo. Kar ku tal di, nu gaarko maman Iisa Masi, nu doodig ka etor.

² Naako indinjon ja kaaw rakki : ya loko-ak, Ruwwin taat Bun beriiko-an, na berkon asaan ku karmiya *gaanuun ka Yuudinnar walla ? Ha'a !

Buñ berkon Ruwwiney asaan ku cokiyit Kabarre ta Gala ho ku aamin loci.

³ Kuñ ke, kayko gintu ampa-añ kat maa ? Min awalle, ku diy gelbinko do Ruwwin ta Buñdi, kar diñ gay, maa di ku diyiy gelbinko do gudurre ta maaniikon di ?

⁴ Buñ gaarko gamin dakina, kar ku taliig gamin-añ yaa bire maalan di walla ? Ha'a ! Nju biraado maala.

⁵ Buñ berkon Ruwwiney ho ña gaarko gamin dakina kuuk ajbay. Ya loko-ak, asaan ku karmiya gaanuun ka *Yuudinnar walla ? Ha'a ! Asaan ku obit Kabarre ta Gala do aditko.

⁶ Naako kaawe : Pakiron do bi ka Ibraayim. Nju siir do Kitamner aman : « Ibraayim, ñaar diy gelbiney in Buñ. Do bi ka imaanji-at ko, Buñ taliig a ña goy in botol do unji. »*

⁷ In taar-at ko, ya gee diy gelbinco do Buñdi, ñuu gine koogin ku Ibraayim.

⁸ Min daayum, ñu siir do Kitamner a gee kuuk Yuudinnado yaa aamine do Buñdi ho Buñ yaa talin a ñu goy in botol do unji. Do bi ñaar-ak ko, Ibraayim obiit kabarre ta gala bombo min awalle. Kabarre-at gay, Buñ diyji aman : « Naa barkiyin tamba ta gee ku duniiner okinco do bi kanjin. »†

⁹ Hiyya, ar kaak daayum Ibraayim aamintu do Buñdi ho Buñ barkiyiiga, diñka-añ sa, Buñ barkiyaag gee ku aamina loci.

¹⁰ Gi iban di kadar gee kuuk gina zinjkico sellen do unji ka Buñdi do saan ta a ñu karmiya gaanuun,

* **3:6** Wer ka gase kaawor do Zeneez 15.6. † **3:8** Wer ka gase kaawor do Zeneez 12.3.

gee njuur-ak, do gaayiyco. Asaan nu siir do Kitamner aman : « Gee ku karmaydo gaanuun okinji doo, seriin ta Bunđi eraagu. »‡

¹¹ Gi iban di oki kadar gem ke goyaado in botol do unji ka Bunđi do saan ta gaanuundi di. Asaan nu siir do Kitamner aman : « Gem kaak jaawa in botol yaa goye do saan ta imaanji. »§

¹² Kar gay, karmiye ka gaanuundi asdo min aamine kaak do Bunđi. Ar taat nu siirtu do Kitamner aman : « Gem kaak karmiyaag gaanuun okinji, naar di yaa gase goye ka gaasdo. »*

¹³ Do taar-at ko, seriin ta Bunđi obiite, asaan gi bal karmiyin gaanuun okinji. Kar din gay, Iisa Masi makinte. Seriin ta Bunđi, na icit do kaay. Paa ko, na jiliite min do seriin ta gaanuundi. Ar taat nu siirtu do Kitamner aman : « Gem kaak nu zikidig ka etor, naar di, seriin ta Bunđi obga. »†

¹⁴ Do bi ka maan kaak Iisa Masi gintu-ak ko, gee ku Yuudinnado yaa gase barkin taat Bunđi kaawiji do Ibraayim. Do bi naar-ak di oki, in imaan, gii gase Ruwwin ta Bunđi taat na kaawtu.

Maan kaak Bunđi diyiji do Ibraayim a naaji bere

¹⁵ Gem kol sinjay, naako ice kaaw rakki taat gi ginaat kun kawta. Ya gee seer kat deet kaawco ho nu ob jamaw, gem ginno kaak yaaco dukumin jamuwco. Waan ke gediraado yaati gaaye maan kaati.

¹⁶ Pakiron do maan kaak daayum Bunđi diyitu a naaji gine do Ibraayim ho do ronji. Do Kitamner,

‡ **3:10** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 27.26. § **3:11** Wer

ka gase kaawor do Habakuuk 2.4. * **3:12** Wer ka gase kaawor do Lebitik 18.5. † **3:13** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 21.32.

ɲu bal siire aman : « Maan kaak Bun yaaji gine do Ibraayim in kooginay kuuk dakina », kar gay, ɲu siir aman : « Do ronji rakki di. »‡ Ronji ɲaar-ak, ɲaar ko *Masi.

¹⁷ Cokiyon, an ko kaaw taat nu rakiiko kaawe : Bun, ɲaar ob jamaw in Ibraayim. Kar gin elgin miy pood in orok subba, kar kat *gaanuun amiltu. Do taar-at ko, gaanuun gediraado dukumin jamaw taat Bun obtu in Ibraayim. Kaaw taat Bun kaawiji do Ibraayim sa, gaanuun gediraado dukuminti.

¹⁸ Ya yiriy rakki, Bun yaa bere gamin do gee kuuk karmiya gaanuun di, ɲaar-ak, ɲa beraado maan kaak ɲa kaawtu a ɲaa gine. Ka seener gay, Bun barkiyig Ibraayim ar taat ɲa diyiji.

¹⁹ Kar di gaanuun gay gin pey maa ? Gaanuun gaara nige ka geemir, asaan gee yaa ibiniɲ ni-giŋco. Gaanuun-ak goytu kee nam ɲa ertu wiktin taat ronji ka Ibraayim-ak astu, loci ko Bun kaawtu do Ibraayim. Ya ɲa as ko-ak, gaanuun bal gine pey gudurre. Wiktin taat Bun paayiig gaanuun, ɲa berig ja do dubilji. Dubal-ak gaariig ja gaanuun do Muusa ho ɲu goytu datikco, ɲu gaara gaanuun do geemir.

²⁰ Gem kaak jaawa datko, ɲaar bal gine riyoy ya ta kaaw ta gem rakki di. Bun gay, ɲaar rakki ho meenji di kaawji do Ibraayim.

Riy ta gaanuun

²¹ Kar di ansi-ak, *gaanuun kat dukumiit kaaw taat Bun kaawtu walla ? Ha'a, bal dukuminti. Bun bal paayin gaanuun a ɲaa bere goye do geemir,

‡ **3:16** Wer ka gase kaawor do Zeneez 12.7.

asaan ɲaar-ak, gee sa yaa goye in botol do unji ka Bunɗi in botol ta gaanuundi.

²² Do Kitamner gay, ɲu siir a gee okinco goy do zunuubinnar di. Paa ko, Bun yaa barkiyin gee okinco kuuk aamin do riy taat Iisa Masi gintu.

²³ Min awalle, gee bal gasin botol taat ɲuu aamine do Iisa. Wiktin taar-at, gaanuun, ɲaar goy ar gem kaak gooya gee ku daɲaayner. Gi karmiyiig kee nam Bun gaariite botol taat gii aamine do Iisa Masi.

²⁴ Ansi-ak, gaanuun goyte ar gem kaak gooya koogina. Na gooyiite kee nam Iisa Masi astu. Do bi ɲaar-ak ko, gi gintu gee kuuk goy in botol do unji ka Bunɗi, asaan gii aamin loci.

²⁵ Diɲka-aɲ, gi gin ko botol ta gii aamine do Iisa. Gaanuun bal pey gine gudurre kaate.

²⁶ Do bi kaak ku aamin do Iisa Masi ko, ku gintu koogin ku Bunɗi.

²⁷ Kuɲ kuuk ɲu *batiziyin^{ko}, ku gin rakki in Iisa Masi. Diɲka-aɲ, ku ic ko goyinji kanji ar gem kaak is batik ta marbinto.

²⁸ Ya gem kaak Yuudiɲce wala Yuudiɲcedo, ɲu sawa di. Ya gem kaak berre wala berredo, ɲu sawa di. Miday in daadi, ɲuur sawa di. Okin^{ko}, ku sawa di, asaan in Iisa Masi, ku gin ko ar gem rakki di.

²⁹ Kar ya in Iisa Masi, ku gin ko gem rakki di, ɲaar-ak, okin^{ko}, ku koogin ku Ibraayim. Barkin taat Bun diytu a ɲaaji bere do Ibraayim-at, kuɲ sa yaa gasinti.

4

¹ Cokiyon, naako kaawe kaaw rakki. Pakiron do kaaw ta micor. Wiktin taat ɲa kapaki, ɲa cokiya

kaaw ta tacco. Do kaay, ɲa iban kadar gamin ku tacco yaaji ɗake loci, kar goyiɲji gay ar goye ka ɓerrinar.

² Wiktin taat mic-ak goy misa kapak-ak, geen di tabiraaji ho ɲuur di gooyaag gamnay. Ɗu giniiji ansii di kee nam ɲaa are uudin taat tacco rakiyo.

³ Kaaw taar-an kaawaate lote oki. Wiktin taat gi bal gasin misa botol taat samaane, gi ɓerrin kuuk aada gamin ku duniiner.

⁴ Kar ba aaro, wiktin ta Buɲ diytu astu, ɲa ɲaamiiten Ronji kaak amil min do adti ka daatkor. Ɗaar sa karmiyiig *gaanuun ka *Yuudinnar.

⁵ Ansi-ak, ɲaa imiliɲ gee kuuk goy do serre ta gaanuundi ho ɲaate pile botol gii ginen ko koogin ku Buɲdi.

⁶ Asaan ku koogin ku Buɲdi. Ansii ko, Buɲ ɲaamiite Ruwwin ta Ronji goyiy do gelbinte ho taar ko koola aman : « Baaba ! Tanni ! »

⁷ Hiyya, ampa-ak, ku amil ko min do ɓerrinaw ta gaanuundi. Ku gin ko koogin ku Buɲdi. Min ku gin ko kooginay-ak, ɲaa gedire ɲaako bere gamin okiɲco kuuk ɲa kaawtu ɲaa bere do kooginay.

Moye ka Pool do gee ku Galaasi

⁸ Awalle taat ku bal ibiniɲ misa Buɲ, ku goy ɓerrin ku marginar. Margin-ak gay, do unji ka Buɲdi, ɲu maanno tak-tak.

⁹ Kar diɲ gay, kuɲ ibingig ko Buɲ, taat nu rakiy kaawe-an gay Buɲ ibingitko. Hadi maa di ku rakiy yeepe pey aaro ? Margina, ɲuur taɲco gaase, ɲu ginno gudurre. Maa di pey ku rakiy yeepe ɓerrinco ?

¹⁰ Ku diya gelbinko do menaw daariɲ di, do koyin daariɲ, do wiktin daariɲ ho do elgin daariɲ.

11 Goye kaŋko-aŋ unjidu kolaw. Akuun riyor taat nu giniy-an yaa uce maala.

12 Gem kol siŋtay, do wiktin taat nu goyiy iŋ kuŋko, nu ic goyiŋko. Diŋ, nu raka kuŋ sa yaa ice goyindu kaak nu poociig gaanuun ka Yuudinnar. Kuŋ baldu nige maanna.

13 Ku iban kadar wiktin taat nu gaariikon Kabarre ta Gala awalle-ak, nu raɗaw.

14 Do wiktin taar-at, ku taaɓiy do bi ka raɗuwar. Iŋ taar-at din sa, ku balnu yilindu ho ku balnu ginindu maan ka maala. Kar gay, ku obintu ar *ɗubil ka Buŋdi wala ar Iisa Masi meenji.

15 Wiktin taar-at, galko kon di. Kar diŋ gay maa asko ? Nu iban tam kadar do wiktin taar-at, zer nec kuudu imile odinko, kuudu bere.

16 Diŋ gay, ku icintu adin-aŋ asaan nu kaawaako seen-aŋka wal maman ?

17 Gee kuuk nu kaawiiko-ak, ŋuur rakaako iyinjo moota, sando do aditco, ŋu samaanno. Ŋu raka a kuudu newse kopo, kar kuu deete iŋ ŋuur tak-tak.

18 Samaane kuu bere zinjiko doo do maan kaak gala. Ya gi goy sawa, wal ya nu serek minninko oki, nu raka kuu icin paa di.

19 Gem kol kooginay, zinjkar oolintu ar daatik taat wiyaw. Zinjkar ooliin ampa-ak, nam gee yaa tale goyinte ar goye ka Iisa Masi.

20 Do tanto-ak, nu raka gii numen ja kat naa ibine maman naako gaarin gamin daarin. Yampa, diŋka-aŋ, ta patiy kaar.

Pool ic bico kaŋ Agaar iŋ Zaara

²¹ Kaawondu ja ! Kuñ kuuk raka goye do serre ta gaanuundi, ku dorgitdo kaaw ta gaanuundi walla ?

²² Maan kaak ñu siirtu do Kitamner-ak a Ibraayim gin koogin seera. Ka rakki, berrey ko weejiiga, ho ka seerinkar gay, ka daaciy taat berredo. Berrey, sinji Agaar. Daaciy ta geer gay, sinji Zaara.

²³ Berrey, taar weeyig ronji ar ka eenti daadi. Kar Zaara gay, Buñ di y ja min awalle a taa wee mico, kar kat ta weetu.

²⁴ In kaaw taat daad ku seer-an, Buñ rakaate diye maa ? Na rakaate diye a daad ku seera gaara jamaw taat seer taat na obtu. Berre, taar gaara jamaw taat Buñ obtu in Muusa ka damba taat ñu koliy Sinayi. Kooginti ku Agaar, ñuur ta weeyig berrina.

²⁵ Ya geen kat kaawa do bi ka Agaar-ak, ñu kaawa do bi ka jamaw taat na obtu ka damba ta Sinayi do kid ka Arabi. Agaar gaara pey geeger ka Zeruzaleem kaak diñka ho in geenji. Okinco, ñu berrin ku gaanuundi.

²⁶ Kar gay, daaciy ta geer gay, taar ko gaara geeger ka Zeruzaleem kaak goy kuwa ka samaaner. Taar ko yaate.

²⁷ Nu siir do Kitamner aman :
« Kanke daatik taat mogina, adke yaa gine portiko. Kanke taat bal aawe taabin ta weendi, yillu kon di. Asaan daatik ta mitti rasta,

taa wee koogin dakin pak daatik ta geero. »*

²⁸ Kuñ gay, gem kol sinjay, ku gin ko koogin ku Buñdi. Asaan ñaar kat di y min awalle a kuu gine

* **4:27** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 54.1.

kooginay. Ar Isaaka, yaaco weeyiiga, asaan Bun kat diy a taa weenji.

²⁹ Do wiktin taar-at, mic kaak nu weeyig ar ka eenji koogina, joriyaajit do naar kaak nuu weeyig in gudurre ta Ruwwin ta Bun di. Kar yoo yiriyta, ta deeta ansii di.

³⁰ Kar kun gay pakiron do kaaw taat nu siirtu do Kitamner aman : « Atkit berre-an in ron ti min geero. Paa ger-an yaaji dake do ron ti ka berrer. Illa naaji dake do ron ti ka daaciy ta geer di. »†

³¹ Kar gem kol sintay, dijka-an ginte koogin ku berredo. Taar daaciy ta geer kat weente.

5

Dakon rawtinno horrinuwko

¹ Iisa Masi imilinte min do berrinaw, ansi-ak, gi goyaado berrin tak-tak. Ampa-ak, obon zin kiko samaane ku yeepiydo pey berrina.

² Cokiyon samaane ! Nun Pool kat kaawaako. Ya ku raka a nuuko *dukume selno, naar-ak, maan kaak Iisa Masi gintu-an bir usu.

³ Nu diyaako pey a ya gem kaak nu dukumji selno-ak yaa karmiyin *gaanuun okinji.

⁴ Kar kun kuuk raka goye in botol do unji ka Bun di asaan ku karmiya gaanuun-ak, kun ko-ak jag ko min botol ta Iisa Masi ho ku parse ko min do barkin ta Bun di.

⁵ Nin gay, ni diy gelbinni do Bun di. Pa-ak, ya ni aamin loci, nii goye in botol do unci. Ta taar-an ko, ni eriy in gudurre ta Ruwwin ta Bun di.

† **4:30** Wer ka gase kaawor do Zeneez 21.10.

⁶ Ya gem kat gin ko rakki in Iisa Masi-ak, ya na dukum selno wala na bal dukume oki, ginno kaawo. Maan kaak samaan-ak, illa gi aamin ko loci di. Aamine naar-ak akilaate gi elgiy zin kite.

⁷ Min awalle-ak, ku zeeda ko, kar din gay, waa todko a kuu icenno seene ?

⁸ Kaawin kuuk nu kaawiiko-ak, nuur bal amile min Bun kaak kolin ko.

⁹ Dakon rawtinno kaaw agunuw taat kaawa aman : « Gel sood di gossaag kurgal dakina. »*

¹⁰ Asaan ginte okinte, gi gin ko rakki in *Rab-binte Iisa Masi. Nu iban tam kadar kuu ase in tanto di. Gem kaak barjilaako gay, ya naa gine waa oki, seriin ta Bun di eraaga.

¹¹ Gem kol sintay, nu diya pey do geemir a nuu dukume selno walla ? Ha'a. Ya nu kaaw ampa-ak, maa di nu rakiin taa biyindu ? Naar-ak, kaaw taat nu kaawiy do bi ka muutuy ta Iisa taat ka etor-at, radaag do pey.

¹² Gee kuuk barjilaako-an, nuu ticiŋco†.

¹³ Gem kol sintay, kun Bun kolin ko a kuu goye horrina. Ya ku horrina-ak, dakon diyenno a kuu gine maan kaak ku rakiy di. Illa kuu ele zin kiko ho kuu ginguwe riy benanniko.

¹⁴ Gaanuun okinji, naar numa do kaaw taat aman : « Kii elin gijin ar zin ka meenjin. »‡

¹⁵ Kar gay, ya ku goya ar gamin ku yeero kuuk uma zin kiko ho awra zin kiko, pakiron yampa, kuu kirbiye zin kiko.

* 5:9 In danla, gee kaawa a 'kan ka ak di nec erin damba okintiti'.

† 5:12 'ticiŋco' : Werin daarin, nu kaawa a 'kircinco'. ‡ 5:14 Wer ka gase kaawor do Lebitik 19.18.

Goye kaak in Ruwwin ta Bun̄di

¹⁶ Cokiyon̄, naako kaawe a rason Ruwwin ta Bun̄di yaako diyin̄ko do botildi ho dakon̄ aadenno galal ta zin̄kikon di.

¹⁷ Gamin kuuk ziy ka gemor rakiyo, n̄uur bāgdo sawa in̄ gamin kuuk Ruwwin ta Bun̄di rakiyo. Ho gamin kuuk Ruwwin ta Bun̄di rakiy sa bāgdo sawa in̄ gamin kuuk ziy ka gemor rakiyo. Gamin kuuk seer-an̄, n̄uur eere. Naar-ak, ku gediraado kuu gine ta samaanno taat gelbinko rakiyo.

¹⁸ Ya Ruwwin ta Bun̄di kat diyin̄kon̄ ko do botildi, n̄aar-ak gaanuun bal pey gine gudurre kaako.

¹⁹ Gi ibingig gamin okin̄co kuuk amila min do gelbin ka gemor. Gamin-ak, n̄uur ko-an̄ku : gine ka gamin kuuk arro, baaye ka mun̄jam, nige,

²⁰ margina, melem, adinaw, hasuudinaw, dapin̄ko, mackirraw, eere,

²¹ ele ka gamin ku geemir, see kaak aale, tee kaak aale, in̄ gamin kuuk pey ar n̄uur-an̄ku. Nu kaawkon ja ko min awalle ho din̄ nu deelaakon a gee kuuk ginaag gamin n̄uur-an̄ un̄jaado do *Meenaw ta Bun̄di.

²² Kar maan kaak Ruwwin ta Bun̄di beriy gay, n̄aar maa ? Taar bera ele, galal, aapiye, subirraw, barkine, sellin̄kaw ho amaanne.

²³ Ta bera dalullaw, ki gediriiji do zin̄. Kar gaanuun gay, n̄aar bal todin̄ gamin n̄uur-an̄ku.

²⁴ Kar gee kuuk aadaag Iisa Masi, n̄uur rasig gamin kuuk samaanno kuuk goy do gelbin̄co. N̄u gingigdo pey.

²⁵ Taar Ruwwin ta Bun̄di ko beraate goye. Ansii ko, ta jaawinte in̄ gudurre ta Bun̄di.

²⁶ Dakinte icenno zinj kite, dakinte dapin enno do eente ho dakinte gin enno hasuudinaw do zinj kite.

6

Gaaye ka zinj kite

¹ Gem kol sin tay, ya ku gas gem kaak nigaw, kun kuuk Ruwwin ta Bun di gooyaako, diyonga do botol ta samaane. Kar gay, diyonga in dalullaw di. Nu diyaako okin ko, kun sa pakiron, dakin nigenno do bi ka gem-an ka.

² Gaayguwon zinj kiko, kuu sosguwe gor ta benan niko. Ya ku gina ansi-ak, ku ginig ko maan kaak Iisa Masi rakiyo.

³ Ya gem kat gina ziy tatiko, kar na tatik do, naar-ak, na ajimiya ziy di.

⁴ Ay gem di yaa tale goyinji. Ya goyinji kat 6aa ko samaane, naar-ak, riyoy taat na gintu yaaji aawe gala. Na tala do goye ta eenji.

⁵ Kar ay gem di yaa ginin riyoy taat Bun beriji.

⁶ Gem kaak nu gaaraaji kaawin ku Bun di-ak yaa deedguwince gamnay in gem kaak bildaaga.

⁷ Ibinon tam kadar gee kanjaado in sin ku Bun di. Busam kuuk gem luwtu di, naa sede.*

⁸ Ya ki aada ta zin, saawin ta zin yaan ide. Kar gay, ya ki aada ta Ruwwin ta Bun di, Ruwwin ta Bun di yaan bere goye ka gaas do.

⁹ Zeedinte gininte oyaw, asaan ya gi raw do gine oyaw, gi asa gasin taat Bun yaate bere ya wiktinti nece.

* **6:7** Wer ka gase kaawor do Zoob 4.8, Proverb 22.8, Ooze 8.7.

¹⁰ Do bi ɲaar-ak ko, diŋka, min gi gin di wiktin-an, gininte oyaw do gee okiŋco, kar oyaw taat dakin gay gininten do siŋtite kuuk aamin iŋ Iisa Masi.

Leesiika iŋ ooy ta ba aaro

¹¹ Talon maman diŋ nu siiriiko. Nu siiriiko aginda-aginda-aŋ iŋ pise ka meendu.

¹² Gee kuuk raka a kuuco *ɗukume selno-aŋ, ɲuur raka a gee yaa taliŋco di. ɲu rakiydo diye a muutuy ta Iisa Masi taat ka etor-at yaa jile gee, asaan ɲu gina kolaw pa gee yaa taabiyaŋco.

¹³ Gee okiŋco kuuk ɲu ɗukumco selno-ak sa karmiygigdo *gaanuun okiŋji. ɲu rakiy a kuu ɗukume selno-aŋ, asaan ɲuu ɗapile a ansi kat kuu ase iŋ taŋco.

¹⁴ Nun gay ɗapallo. Ya nu ɗapilaw, nu ɗapilaw iŋ et ka Iisa Masi kaak ɲa mattu. Do bi ka et-aŋka, nu mat min gamin ku duniiner. Do uŋco, nu gin ko ar gem kaak mat di.

¹⁵ Ya gem kaak ɲu ɗukumji selno wala ɲu balji ɗukumen sa, ginno kaawo. Taat samaan-at, gii gine ar ɲu weente marbinto.

¹⁶ Gee okiŋco kuuk ic botol ta marbinto-an, ɲuur ko geenji ku Buŋdi. Buŋ yaaco iye aapiye iŋ barkine.

¹⁷ Neginda-ak, gem yaan barjilindudo pey, asaan delin kuuk goy do ziŋkar-aŋ gaara a nu gemoy ka Iisa.

¹⁸ Gem kol siŋtay, an di taat nu rakiiko siire. Barkin ta *Rabbinte Iisa Masi yaa goye do gelbinko. Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka
Iisa Masi in danja
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84